

تعلم مفردات اللغة العربية عبر برنامج الواقع المعزز: حاجات طلبة السنة الثانية في مركز  
برماتا إنسان

**Learning Arabic Vocabularies through Augmented Reality Platform: The Needs of  
Asas 2 Students at Kolej Permata Insan**

مُحَمَّد عكاشة مُجَدَّ يوسف<sup>i</sup>، نور حميمي زين الدين<sup>ii</sup>، أزلان سيف البحاروم<sup>iii</sup>

<sup>i</sup> كلية دراسات اللغات الرئيسة، جامعة العلوم الإسلامية الماليزية. akashah.uiam@gmail.com

<sup>ii</sup> كلية دراسات اللغات الرئيسة، جامعة العلوم الإسلامية الماليزية. khamimi@usim.edu.my

<sup>iii</sup> كلية دراسات اللغات الرئيسة، جامعة العلوم الإسلامية الماليزية. azlan\_arab@usim.edu.my

Article Progress

Received: 30 Oktober 2018

Revised: 25 December 2018

Accepted: 26 December 2018

Abstract	ملخص البحث
<p><i>This quantitative research aims to analyze the needs of the Kolej Permata Insan students for the use of augmented reality as one of the modern teaching aids in learning Arabic vocabularies. The result revealed that the students showed their needs to the use of augmented reality platform as an enjoyable learning tool to help them understand the Arabic vocabulary and remember it well. They also suggest some important things pertaining to the process of learning Arabic vocabularies through the augmented reality platform such as the provision of spelling and translation of the vocabulary, guidance from the teacher besides the use of current Arabic teaching materials.</i></p> <p><b>Keywords:</b> <i>needs analysis, augmented reality, Arabic vocabularies, Kolej Permata Insan.</i></p>	<p>يهدف هذا البحث الكمي إلى تحليل حاجات طلبة مركز برماتا إنسان نحو استخدام برنامج الواقع المعزز كأحد الوسائل التعليمية الحديثة في تعلم مفردات اللغة العربية. وتوصلت النتيجة إلى أنّ الطلبة يظهرون حاجاتهم نحو استخدام برنامج الواقع المعزز كوسيلة تعليمية ممتعة تساعدهم في فهم مفردات اللغة العربية وتذكرها بشكل جيد، كما أنّهم يقترحون بعض الأشياء المهمة من تزويد تهجئة المفردات وترجمتها، وكذلك الإرشاد من المعلم واستخدام المواد التعليمية الحالية أثناء تعلمهم لمفردات اللغة العربية عبر برنامج الواقع المعزز.</p> <p>الكلمات المفتاحية: تحليل الحاجات، برنامج الواقع المعزز، مفردات اللغة العربية، مركز برماتا إنسان.</p>

## مقدمة

إنّ التطور الهائل في إستراتيجيات التعليم والتعلم عبر التقنيات الإلكترونية يعدّ من أبرز سمات عصرنا الحاضر؛ مما يفرضنا على استغلال طرق التعليم المناسبة لتوظيف هذه التقنيات في كلتا العمليتين؛ التعليم والتعلم. وذلك لتوفير الفرصة لدى الطلبة لأن يستفيدوا منها بأقصى صورة ممكنة. ويتجلى تطبيق الوسائل التكنولوجية في استخدام الوسائط المتعددة، بوصفها وسائل مساعدة وفعالة في عملية التعليم والتعلم. وقد أظهرت فاعلية عمليتي التعليم والتعلم عبر الوسائط المتعددة وقدرتهما على بناء بيئة تعليمية أفضل حيث لا يتطلب ضرورة تواجد الطلبة في أماكن محددة أو أوقات معينة لكي يتم عمليتي التعليم والتعلم (جامعة الملك عبد العزيز، ٢٠١١)، إضافةً إلى إعطاء الفرصة للطلبة بالتعرض لخبرات تعليمية جديدة وممتعة على نحو مباشر أو غير مباشر (Esa et al., 2007).

وبرنامج الواقع المعزز هو من أبرز الوسائل التكنولوجية الحديثة التي كشف الباحثون السابقون عن إمكانياتها وفعاليتها في مجال التعليم (Saforrudin et al., 2014) إضافة إلى أنه يتناسب مع طريقة التعليم الحالية بمواصفاتها المتميزة وخصائصها الرائعة في تعليم اللغة الثانية (Arvanitis, 2012) خاصة اللغة العربية. برنامج الواقع المعزز عبارة عن التكنولوجيا التي يتم فيها دمج الكائنات ثلاثية الأبعاد (3D) أو ثنائيتها (2D) الافتراضية ومن ثم إسقاطها (Overlay) في الأشياء ثلاثية الأبعاد في البيئة الحقيقية في الوقت الحقيقي (Azuma, 1997).

وهذا البرنامج يساعد الطلبة في القيام بالسقالة (Scaffolding) للمواد التعليمية باعتبار تلك السقالة دعماً للطلبة في تمكينهم بعلم ما أو بمهارة ما قبل أن يختنفي هذا الدعم بعد إتقانهم في هذا العلم، ومن ثم مستقلين في استخدامه وممارسته بأنفسهم (Gibbons, 2003; FitzGerald et al., 2013). ويمتاز برنامج الواقع المعزز بأنه ذو خاصية "التعليم الترفيهي" (Edutainment) ويستطيع بدوره أن يجذب انتباه الطلبة (Nurhazarifah, 2016) ورفع مستوى فهمهم (Suharso, 2012) ودافعيتهم في التعلم (Li et al., 2014)، كما يمتاز بأن استخدامه مناسب وفعال في تعليم وتعلم المفردات اللغوية (Zainuddin et al., 2016; Solak & Cakir, 2015).

ومركز برماتا إنسان في جامعة العلوم الإسلامية الماليزية باعتبارها مدرسة ثانوية تُؤدّ فيه الأجيال الموهوبة والتمكنة (Abd. Razak et al., 2016)، يتبنى نظام التعليم والتعلم الحديث من خلال استخدام تكنولوجيا آي باد اللوحية في التعليم والتعلم (Permatiansan, n.d) لدى جميع طلبته لربط الفصول الدراسية معاً في أجهزة آي باد اللوحية. وبخصوص تعليم اللغة العربية وتعلمها، فيحاول هذا المركز - بقدر المستطاع- أن يستفيد من كل التسهيلات المتوفرة فيه من أجل استغلال المواد التعليمية ذات الصبغة التكنولوجية (Ibrahim et al., 2017).

وتطوير النموذج التعليمي بحاجة إلى تحديد وتصميم أهدافه وطرق التعليم المناسبة حسب المستوى التعليمي عند الطلبة (Ghazali et al., 2016)، وذلك عن طريق تحليل الحاجات للكشف عن لبّ الحاجة الواقعية لديهم حيث إنّ عملية تحليل الحاجات هي شرط أساسي قبل تصميم أو تطوير أي برنامج تعليمي (Richterich & Chancerel, 1980). وفكرة تحليل الحاجات في مجال تعليم اللغة وتعلمها يتبنّاها أصلاً مجال تعليم اللغة الإنجليزية لأغراض خاصة (ESP) قبل تطبيقها في تعليم العربية لأغراض خاصة (ASP) (مُجدّ نزوان، ٢٠١٥).

وكان مفهوم تحليل الحاجات قابلاً للاستخدام في عدة الأغراض واسعة المدى لمعرفة مدى تناسب برنامج ما إذا كان يتطابق مع أهداف الطلبة في تعلم اللغة (Samira & Fateme, 2013). ثمة الدراسات الكثيرة التي أجراها الباحثون السابقون حول تحليل حاجات الطلبة قائمة على أساس نظرية تحليل الحاجات عند Hutchinson & Waters (1986) بشكل متكامل. ويشتمل على هذه النظرية الموقف المستهدف (Target Situation) الذي يكوّن من ثلاثة عناصر رئيسية؛ الضروريات (Necessities)، والقصور (Lacks)، والرغبات (Wants) حيث إن كل هذه العناصر تهدف إلى معرفة المشكلات الحالية لئتم سدّها عبر النموذج التعليمي المصمم، وكذلك معرفة الأهداف المرجوة للوصول إلى فاعلية الموقف المستهدف مع مراعاة قبولهم ورغباتهم النفسية (Hutchinson & Waters, 1986).

### مشكلة الدراسة وأسئلتها

إنّ الوسائل التكنولوجية الحديثة تُعدّ جزءاً لا يتجزأ من حياة الطلبة في عصرنا الراهن وهم يعتمدون عليها اعتماداً شديداً لتسهيل أعمالهم وشؤونهم اليومية (myMetro, 2015). وبالإضافة إلى ذلك، في عملية التعلم، الطلبة يتفاوتون في أساليب تعلمهم، فالأسلوب الواحد لا يستوعب الجميع بلا شك. فتبدو الحاجة إلى تنويع طرق التعليم والتعلم ويتطلب عدم اعتمادهم على الطريقة التقليدية بشكل كامل لرفع مستوى فهم الطلبة للمادة إلى الحد الأعلى (Esa et al., 2007). وتبرز الحاجة الماسة في المشهد التعليمي والتعلمي الحالي لأن يتابع التغييرات السريعة ويتمشى مع تطورات التكنولوجيا الحديثة (Junaidi & Jailani, 2010) تلبيةً لحاجات الطلبة الواقعية.

وتتجلى الإشكاليات في أن استخدام المواد التعليمية بمساعدة التكنولوجيا الحديثة كان في أدنى مستوياته (Zainuddin & Sahrir, 2014; Ghalib, 2006; Aladdin et al., 2004)، وأمّا المواد التعليمية المتوفرة حالياً في السوق التي كانت تقوم على استخدام الوسائط المتعددة، فلم يتم تصميمها بناءً على منهج التصميم التعليمي المناسب (Zainuddin & Sahrir, 2015) مما يجعل حاجات الطلبة الواقعية لم تُراعى من خلال هذه المواد التعليمية.

وقد لوحظ أن مركز برماتا إنسان الذي يتبني نظام التعلم النقال، باستخدام أجهزة آي باد اللوحية (Ibrahim et al., 2017) لم يستغل استخدام المواد التعليمية المعدة بمساعدة التكنولوجيا الحديثة إلى الحد الأعلى. فتظهر حاجة هذا المركز لأن يتماشى مع تطورات التكنولوجيا الحديثة بدمج المواد التعليمية المناسبة في برنامج الواقع المعزز الذي قد أثبتت فعاليته وتأثيره الإيجابي على زيادة مستوى دافعية الطلبة نحو التعلم (Nurkhamimi et al., 2016; Saforrudin et al., 2012) خاصة تعلم اللغة العربية.

ونظرا إلى محاولة هذا المركز البدائية لإثراء استخدام تكنولوجيا الوسائط المتعددة، فمفردات اللغة العربية تُعدّ موادا تعليمية مناسبة ل يتم دمجها في استخدام الوسائط المتعددة المتمثلة في برنامج الواقع المعزز. وذلك بسبب أن اكتساب مفردات اللغة من أهم المعايير لقياس الكفاءة اللغوية عند الطلبة (Rakchanok, 2014) ومدى نجاح تعلمهم لهذه اللغة (Maskor et al., 2016) خاصة اللغة العربية. وبصورة أوضح، تحاول الدراسة الحالية الإجابة عن الأسئلة التالية

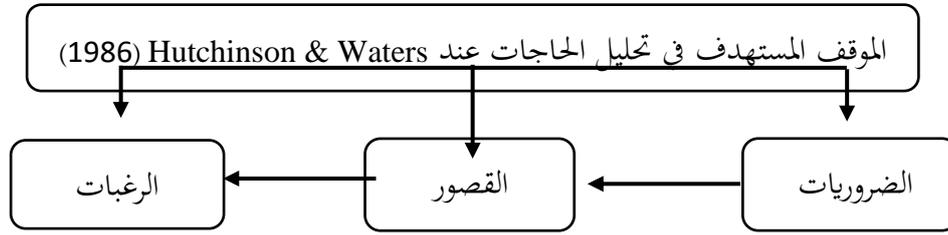
١. ما حاجات طلبة مركز برماتا إنسان نحو استخدام برنامج الواقع المعزز كأحد الوسائط المتعددة في تعلم مفردات اللغة العربية؟
٢. ما اقتراحات طلبة مركز برماتا إنسان نحو تطوير برنامج الواقع المعزز في تعلم مفردات اللغة العربية لتلبية رغباتهم النفسية؟

### الطريقة والإجراءات

أستخدم في هذه الدراسة المنهج المناسب لها وهو المنهج الكمي (الوصفي والتحليلي)، حيث يتم توظيف المنهج الوصفي للبحث عن النظريات المستخدمة في الدراسات السابقة لاقتباس عناصرها ومفاهيمها في هذه الدراسة. وأما للمنهج التحليلي، قام الباحث بالكشف عن حاجات الطلبة في تعلم مفردات اللغة العربية عبر برنامج الواقع المعزز باستخدام الاستبانة كأداة جمع بياناتها مع استخدام برنامج الحقيبة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (IBM SPSS Statistics v.23) في تحليل البيانات. ومن عدد جميع طلبة السنة الثانية في مركز برماتا إنسان في جامعة العلوم الإسلامية الماليزية في منطقة نيلاي بنجري سميلاان بأربعة وستين طالبا وطالبة لعام ٢٠١٧م، فتكوّنت عينة الدراسة من ٥٥ طالبا وطالبة، وذلك بالاعتماد على جدول أنشطة البحوث والدراسات عند (Krejcie & Morgan, 1970).

اعتمدت هذه الدراسة على نظرية تحليل الحاجات عند (Hutchinson & Waters, 1986) لاقتباس مفهوم وعناصر تحليل الحاجات الثلاث للموقف المستهدف من هذه النظرية؛ أي الأول (الضروريات) يُقصد بها معرفة ما الذي يجب أن يعرفه المتعلم حتى يتصل بفاعلية في الموقف المستهدف، والثاني (القصور) لمعرفة ما الذي يعرفه المتعلمون بالفعل، وبالتالي تحديد القصور لديهم لسد تلك القصور عبر النموذج التعليمي المصمم

لهم، والأخير (الرغبات) فهي لمعرفة ما الذي يرغب فيه المتعلمون تلبية لرغباتهم حتى يحظى ذلك المنهج المصمم بقبولهم النفسي (Hutchinson & Waters, 1986).



### عناصر تحليل الحاجات عند Hutchinson & Waters (1986)

وتم إعداد أسئلة الاستبانة لهذه الدراسة وفقا لهذه النظرية باستخدام الأسئلة المغلقة للحصول على خبرات الطلبة في تعلم اللغة العربية والكشف عن حاجاتهم في تعلم مفردات اللغة العربية عبر استخدام الوسائط المتعددة. أيضا، استخدمت هذه الدراسة الأسئلة المفتوحة للحصول على الاقتراحات الإضافية منهم فيما يتعلق بعملية تعلم مفردات اللغة العربية عبر برنامج الواقع المعزز. ويتم تفسير نتائج الأسئلة المغلقة بالنظر إلى النسبة المئوية، والتكرارات، والمتوسط الحسابي (Mean Score) الذي تم تقييمه بالاعتماد على جدول المتوسط الحسابي عند Baba (1999).

### نتائج الدراسة ومناقشتها

إن معرفة خلفيات الطلبة وخبراتهم في التعلم هي أمر مهم في عملية تحليل الحاجات للكشف عن إمكانية الطلبة ومقدرتهم في عملية التعلم الحالية (Songhori, 2008). فأشار القسم الأول من الاستبانة إلى أنّ طلبة السنة الثانية في مركز برماتا إنسان لديهم خبرة تعلم اللغة العربية قبل التحاقهم في هذا المركز وكان أكثرهم يرغبون في تعلم هذه اللغة إلا (١٤.٥%) منهم يرغبون عنها. ومستوى معرفتهم في استخدام أجهزة آي باد اللوحية في هذا المركز يتمحور حول المستويات الثلاث؛ المبتدئ (٧.٣%)، والمتوسط (٦٥.٥%)، وكذلك المتقدم (٢٧.٣%) دون إشارة ولو واحد منهم إلى عدم معرفتهم في استخدام تلك الأجهزة.

ومن حيث استفادتهم من تلك الأجهزة في تعلم اللغة العربية في هذا المركز، هم يستخدمونها لتصفح بعض المواقع لتعلم اللغة العربية؛ منها برنامج أي تيونس يو (iTunesU) (٣٧.٦%)، وشبكة الإنترنت (٢٧.١%)، والقاموس الإلكتروني (٢٩.٣%)، والبرامج الأخرى (٦.٠%) مثل يوتيوب، وموقع فيسبوك. ولكن البرنامج المستخدم عند المعلم مع طلبته في تعليم اللغة العربية وتعلمها يقتصر على استخدام البرنامج الوحيد وهو برنامج أي تيونس يو كما أشار إليه عدد كبير منهم بنسبة (٦٧.٣%). وهذا يدل على أنّ استخدامهم للبرامج غير برنامج أي تيونس يو كان من جهودهم النفسية ولا يستخدم المعلم مع طلبته البرامج الأخرى في

تعليم وتعلم اللغة العربية مما يُثبت لنا أن هناك الاستخدام الأدنى للمواد التعليمية القائمة على استخدام التكنولوجيا الحديثة عبر أجهزة آي باد اللوحية في هذا المركز.

### (أ) الضروريات

الرقم	البيانات	المتوسط الحسابي
١	أحتاج إلى الوسائط المتعددة لتساعدني في تعلم مفردات اللغة العربية.	٣.٨٥
٢	أحتاج إلى الوسائط المتعددة لتساعدني في فهم مفردات اللغة العربية وتذكرها.	٣.٧٦
٣	مفردات اللغة العربية المراد استخدامها في الوسائط المتعددة لا بد اختيارها من مقرر السنة الثانية لمركز برماتا إنسان.	٣.٤٧

في الجدول أعلاه، قد أظهر الطلبة حاجاتهم بدرجة عالية نحو تعلم مفردات اللغة العربية عبر الوسائط المتعددة وفي هذا الصدد برنامج الواقع المعزز كما المُشار في المتوسط الحسابي. وذلك من أجل مساعدتهم في فهم تلك المفردات وتذكرها جيدا. وحاجاتهم هذه تتناسب مع برنامج الواقع المعزز من حيث فعاليته وإمكانيته في رفع مستوى فهم الطلبة للمواد المدروسة وفي الوقت نفسه يساعدهم في احتفاظ معرفتهم المكتسبة من خلال المواد التعليمية كما ذكره López & Contero (٢٠١٣) في دراستهما. ومن ناحية المحتويات التعليمية المراد استخدامها في الوسائط المتعددة، قد وافق هؤلاء الطلبة أنّ مفردات اللغة العربية لا بد اختيارها من مقرر السنة الثانية لمركز برماتا إنسان؛ أي المقرر للسنة الرابعة في المدرسة العادية.

وعلاوة على ذلك، كان لدى هؤلاء الطلبة فكرة واضحة عن أهمية تعلم مفردات اللغة العربية، وذلك لعدة الأسباب منها؛ للتحدث باللغة العربية، وللاقتان في اللغة العربية كلها، وأيضا لسهولة بناء الجمل العربية. وهم أشاروا أيضا إلى أنهم سيستخدمون الوسائط المتعددة في أماكن وأوقات عديدة أهمها أثناء التعلم في الفصل مع المعلم بنسبة (٣٨.٨%)، وفي وقت الفراغ في بيت الطلبة بنسبة (١٩.٤%)، وأثناء التعلم في الفصل الإعدادي بنسبة (٣٥.١%)، وكذلك في وقت آخر بنسبة (٦.٧%). وهذه النتيجة تؤكد حاجاتهم نحو استخدام الوسائط المتعددة التي تتمثل في برنامج الواقع المعزز في تعلم مفردات اللغة العربية في هذا المركز.

### (ب) القصور

الرقم	البيانات	المتوسط الحسابي
١	المعلم يعلم مادة اللغة العربية بالاعتماد على الكتاب المدرسي فقط.	١.٧٣
٢	صعب لي في فهم اللغة العربية لأنني لم أتقن في مفردات اللغة العربية.	٣.٧٨

أما الجدول أعلاه، فهو مشير إلى موافقة الطلبة أن معلمهم لمادة اللغة العربية لا يعتمد خالصا على استخدام الكتاب المدرسي في التعليم، بل هناك أيضا طرق التعليم الأخرى التي يستخدمها معلمهم. وعلى صعيد آخر، قد أشار الطلبة إلى أنهم واجهوا صعوبة فهم اللغة العربية لعدم إتقانهم في مفردات اللغة العربية. وأضافوا أن المشكلات التي يواجهونها حاليا في تعلم مفردات اللغة العربية هي؛ أولا: الصعوبة في تذكر معاني الكلمات (٦٦.٢%)، وثانيا: قلة استخدام الأنشطة الجذابة في التعليم (١١.٣%)، وثالثا: ندرة التركيز في تعليم مفردات اللغة العربية عند المعلم (٧.٠%)، إضافة إلى المشاكل الأخرى (١١.٣%) في تعلم المفردات مثل محدودية المصادر للحصول على معاني المفردات، وسهولة النسيان، وكذلك الصعوبة في قراءة المفردات ونطقها. ونسبة قليلة (٤.٢%) من هؤلاء الطلبة الذين أشاروا إلى أنهم لا يواجهون أية مشكلة في تعلم مفردات اللغة العربية.

وَحاليا هم يتعلمون مفردات اللغة العربية عن طرق عديدة، وهي استخدام القاموس في البحث عن معاني المفردات (٢٩.٩%)، وسؤال المعلم عن معاني المفردات (٢٦.٨%)، وسؤال زملائهم عن معاني المفردات (٣١.٧%)، وكذلك استخدام الطرق الأخرى (١١.٦%) في تعلم مفردات اللغة العربية مثل استخدام ترجمة جوجل (Google translate) والقاموس الإلكتروني. هذه النتيجة مشيرة إلى عدم استغلال الوسائط المتعددة إلى الحد الأعلى في عملية تعلمهم الحالية، مهما كانت هذه الوسائط المتعددة ذات فعالية بارزة في عمليتي التعليم والتعلم (Mahmoud et al., 2013). وهذه المشكلات التي يواجهونها حاليا تتطلب الحل الأفضل لسدّها باعتبار هذه المشكلات قصورا في عملية تعلمهم الحالية كما اقترحتها نظرية تحليل الحاجات عند Hutchinson & Waters (1986).

### ج) الرغبات

الرقم البيانات	المتوسط الحسابي
١ أرغب في تعلم مفردات اللغة العربية.	٤.٤٢

والجدول الأخير أعلاه يؤكد رغبة الطلبة في تعلم مفردات اللغة العربية حيث إن المتوسط الحسابي مشير إلى درجة عالية لتلك النتيجة. هذه الرغبة عند الطلبة مهمة لمعرفة عنها لكي تتأكد الدراسة برغبتهم في المحتويات التعليمية المختارة وهي مفردات اللغة العربية ليتم استخدامها في الوسائط المتعددة المتمثلة في برنامج الواقع المعزز. والمفردات هي من أنسب المحتويات التعليمية نظرا إلى محاولة هذا المركز البدائية لإثراء استخدام تكنولوجيا الوسائط المتعددة.

وبجانب ذلك، قد أظهر (٦٧.٣%) من عينة الدراسة رغبتهم في التعلم باستخدام أجهزة أي باد اللوحية ويفضّلونه بدلا من استخدام الطريقة التقليدية عبر الكتاب المدرسي والسبورة مقارنة من (٣٢.٧%) منهم الذين لا يفضلون ذلك. وهذه إشارة واضحة إلى أن أكثرهم يرغبون في التعلم النقال عبر أجهزة أي باد

اللوحية. ولوحظ أيضا أن الطلبة بنسبة (٩٨.٢ %) يريدون تعلم مفردات اللغة العربية عن طريق الوسائط المتعددة لمساعدتهم في تعلم تلك المفردات بطريقة أكثر متعة. وبهذا يُثبت لنا أنهم يرغبون في تعلم مفردات اللغة العربية عن طريقة ممتعة وهي من خلال الوسائط المتعددة.

وبما سبق يتّضح لنا أنّ طلبة السنة الثانية الثانوية في مركز برماتا إنسان بحاجة إلى برنامج تعليمي مناسب في تعلم مفردات اللغة العربية وهو في هذا الصدد استخدام برنامج الواقع المعزز. والأهداف المرجوة عندهم من هذه المواد التعليمية القائمة باستخدام الوسائط المتعددة تتمثل في سهولة فهم مفردات اللغة العربية وتذكرها جيدا إضافة إلى الفرصة لتعلم تلك المفردات عن طريقة أكثر متعة. وهذه الأهداف تُثبت حاجاتهم نحو سقالة (Scaffolding) معرفتهم من خلال برنامج الواقع المعزز كأحد الوسائط المتعددة، بوصفه دعما - بشكل مؤقت - لاكتساب هذه المفردات ويجعلهم مستقلين في تعلم اللغة العربية عموما ومفرداتها خاصة في مرحلة لاحقة (Zainuddin et al., 2016).

والجدول أدناه يشير إلى اقتراحات الطلبة الإضافية واستجاباتهم الإيجابية نحو تطوير برنامج الواقع المعزز كأحدى الوسائط المتعددة في تعلم مفردات اللغة العربية.

أقوال الطلبة (باللغة الملايوية)	تعليقات واقتراحات
“Cadangan saya, jika boleh sertakan cara mengeja”	١. تزويد تهجئة المفردات
“Menekankan kata-kata yang susah untuk difahami”	٢. التركيز على المفردات الصعبة
“Setiap kosakata disertakan dengan gambar 3D untuk menjadikan ia lebih menarik”	٣. استخدام الصورة ثلاثية الأبعاد (3D)
“Cadangan saya adalah tambahkan makna perkataan bahasa Arab tersebut”	٤. تزويد الترجمة للمفردات
“Tidak mustahil ia menjadi cara belajar biasa tetapi guru dan buku teks patut tetap ada”	٥. استخدام الوسائط المتعددة مع الإرشاد من المعلم واستخدام الكتاب المدرسي

## خاتمة

غاية القول، تبين لنا أنّ حاجات طلبة السنة الثانية في مركز برماتا إنسان في تعلم مفردات اللغة العربية عبر برنامج الواقع المعزز ملحّة، لما أفاده تحليل الحاجات لدى هؤلاء الطلبة أنّ هنالك ضروريات في فهم مفردات اللغة العربية وتذكرها جيدا من خلال استخدام تلك الوسائط المتعددة باعتبارها تطبيقات آلية تعمل على تعزيز فعالية عمليتي التعليم والتعلم لدى الطلبة في حياتهم الواقعية (Kesim & Ozarslan, 2012). وذلك لسدّ الفجوة بين ما يمارسونها حاليا وما ينبغي أن يمارسوها في واقع دراستهم مع مراعاة رغبتهم النفسية بغية الوصول إلى الهدف المرجو من عملية تعلمهم لمفردات اللغة العربية المستخرجة من المقرر المقترح، بحيث يعكس محتوى

المقررات الذي يتم استخدامه مع المستحدثات التكنولوجية على الإهتمام العالي بتحسين عمليتي التعليم والتعلم  
معا في المنهج المدرسي (أحمد، ١٩٩٩).

## المراجع

- أحمد حامد منصور. ١٩٩٩. تكنولوجيا التعليم وجودة التعليم والتعلم للقرن الحادي والعشرين. ندوة تكنولوجيا  
التعليم والمعلومات حلول مشكلات تعليمية وتدريبية ملحة. جامعة الملك سعود، كلية التربية، قسم  
وسائل وتكنولوجيا التعليم. الرياض. المملكة العربية السعودية.
- جامعة الملك عبد العزيز. ٢٠١١. التعلم عبر الجوال. وحدة التدريب والتنمية البشرية. المملكة العربية  
السعودية.
- محمد نزان بن موسلينغ. ٢٠١٥. تحليل الحاجات اللغوية الشائعة في مواقف التواصل الشفهي باللغة العربية  
لسائقي التاكسي الماليزيين بمطار كوالا لومبور الدولي. بحث تكميلي مقدم كجزء من المتطلبات لنيل  
درجة الماجستير في اللغة العربية الاتصالية. جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.
- Abd. Razak, A. Z, Nik Saleh, N. S. S., Zainun, A., Asmuje, N. F., Md Sallehan, S., &  
Abdul Fatah, F. 2016. Helping Gifted and Talented Students cope with  
Perfection in Academics. Innovation in Student Centered Teaching &  
Learning. Usim Publisher.
- Aladdin, A. Hamat, A & Yusof, M. S. 2004. Penggunaan PBBK (Pembelajaran  
Bahasa Berbantuan Komputer) dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa  
Arab sebagai Bahasa Asing: Satu Tinjauan Awal. Vol. 4 (1). GEMA Online  
Journal of Language Studies.
- Arvanitis, P. 2012. Augmented Reality in Second Language Teaching and  
Learning. Conference Proceedings. 4<sup>th</sup> International Conference on Education  
and New Learning Technologies.
- Azuma, R. T. 1997. Survey of Augmented Reality. Teleoperators and Virtual  
Environment 6, 4 (August 1997).
- Baba, A. 1999. Statistik Penyelidikan dalam Pendidikan dan Sains Sosial. Bangi:  
Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Esa, A., Mohamad, B. & Mukhtar, S. N. 2007. Peranan Multimedia di dalam  
Pembelajaran Kanak-Kanak. Seminar Kebangsaan JPPG 2007: Teknologi  
Dalam Pendidikan, 18-20 November.
- Fitz Gerald, E., Ferguson, R., Adams, A., Gaved, M., Mor, Y. & Thomas, R. 2013.  
Augmented Reality and Mobile Learning: The State of Art. International  
Journal of Mobile and Blended Learning (In Press).
- Ghalib, M. F. 2006. Design, Development and Evaluation of a Web Courseware  
with a Pedagogical Agent. Thesis submitted in fulfilment of the requirement  
for the Doctor of Philosophy. Universiti Sains Malaysia.

- Ghazali, A. R., Ismail, M. R, Abdul Latif, K. A., & Mat Ali, A. 2016. Analisis Keperluan Pembangunan Modul Balaghah Bagi Pelajar Sarjana Muda Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua. International Conference on Aqidah, Dakwah and Syariah 2016.
- Gibbons, P. 2003. Scaffolding Language, Scaffolding Learning Teaching Second Language Learners in the Mainstream Classroom. NALDIC News.
- Hutchinson, T., and Waters, A. 1987. English for specific purposes: A learning-centered approach. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ibrahim, A. R., Nik Saleh, N. S. S., Yusoff, N. M. R., Kamarudin, M. Y., & Zakaria, Z. 2017. Enriching Gifted and Talented Students via Smart Tablet. American Scientific Publishers (Unpublished Article).
- Junaidi, J & Jailani M. 2010. Faktor- Faktor Yang Mempengaruhi Penggunaan E-Learning Di Kalangan Pelajar-Pelajar Tahun Empat, Fakulti Pendidikan, Universiti Teknologi Malaysia (Unpublished Article). UTM Institutional Repository.
- Kesim, M. & Ozarslan, Y. 2012. Augmented Reality in Education: Current Technologies and the Potential for Education. Procedia- Social and Behavioral Sciences 47 (2012).
- Krejcie, R. V & Morgan, D. W. 1970. Determining Size for research activities. 30: 607 – 610. Educational and Psychological Measurement.
- Li, S., Chen, Y., Whittinghill, D. M. & Vorvoreanu, M. 2014. A Pilot Study Exploring Augmented Reality to Increase Motivation of Chinese College Students Learning English. 121<sup>st</sup> ASEE Annual Conference & Exposition.
- López, D. P, Contero, M. 2013. Delivering Educational Multimedia Contents Through an Augmented Reality Application: A Case Study on Its Impact on Knowledge Acquisition and Retention. October 2013, volume 12 issue 4. TOJET: The Turkish Online Journal of Educational Technology.
- Maskor, Z. M., Baharudin, H., Lubis, M. A., & Yusuf, N. K. Teaching and Learning Arabic Vocabulary: From a Teacher's Experiences. 7, 482-490. Creative Education.
- Mahmoud, A. R., Sahrir, M. S. & Osman, R. A. 2013. Integration of an Interactive Program in Learning Arabic for Non-Native Speakers via Virtual Tutor. Vol. 13 (3). GEMA Online Journal of Language Studies.
- Mohd Nizwan Bin Musling. 2015. *Tahlil Al-Hajaat Al-Lughawiyyah Al-Shai'ah Fi Mawaqif Al-Tawasul Al-Shafahi Bi Al- Lughati Al-Arabiyyati Li Saiqi Al-Takasi Al- Maliziyyin Bi Mator Kuala Lumpur Al-Dauli*. A dissertation presented as part of the requirements for a master degree in Arabic Language Communication. Nilai: Universiti Sains Islam Malaysia.
- MyMetro, 2015. "Anak Muda Perlu Cekap". Retrieved from: <http://www.hmetro.com.my/node/90263>. (accessed on 31<sup>st</sup> May 2016)
- Nurhazarifah Che Kassim. 2016. Aplikasi Mudah Alih Augmentasi Realiti (AR) Bagi Pendidikan Awal Bahasa Arab Berdasarkan Buku Teks Bahasa Arab

- Tahun Satu (ARabic). 7<sup>th</sup> Exposition on Islamic Innovation (i-INOVA) 2016. Nilai: Universiti Sains Islam Malaysia.
- Permatainsan. (n. d). "Kolej Permata Insan Usim". Retrieved from <http://permatainsan.usim.edu.my>. (accessed on 31<sup>st</sup> May 2016)
- Rakchanok Saengpakdeejit. 2014. Strategies for Dealing with Vocabulary Learning Problem. Vol. 14 (1). Silpakorn University Journal of Social Sciences, Humanities and Arts.
- Richterich R. & Chancerel L. 1980. Identifying the needs of adults learning foreign language. Oxford: Pergamon Press for the Council of Europe.
- Saforrudin, N., Zaman, H. B., Ahmad, A. 2012. Usage Concept of Augmented Reality Technology in Islamic Study. Vol. 2, Issue 1. GJAT.
- Saforrudin, N., Zaman, H. B., Ahmad, A. 2014. Kerangka Konsep Pembangunan dan Penilaian Alat Pengarangan AR – EzAR. Persidangan Kebangsaan Kurikulum dan Teknologi Pengajaran 2014.
- Samira, A. B. & Fateme, M. F. 2013. A Needs Analysis of English for Specific Purposes Course for Adoption of Communicative Language Teaching: A Case of Iranian First Year Students of Educational Administration. Vol. 2 Issue 6. International Journal of Humanities and Social Science Invention.
- Solak, E & Cakir, R. 2015. Exploring The Effect of Materials Designed with Augmented Reality on Language Learners' Vocabulary Learning. Vol. 13. No.2. The Journal of Educators Online – JEO.
- Songhori, M. H. 2008. Introduction to Needs Analysis. Issue 4. English for Specific Purposes World.
- Suharso, A. 2012. Model Pembelajaran Interaktif Bangun Ruang 3D Berbasis Augmented Reality. Vol. 11. No. 24. Majalah Ilmiah Solusi Unsika.
- Zainuddin, N. & Sahrir, M. S. 2014. Development of Arabic Case System Online Tutorial Using Capture Software. 8(4) Special 2014. Australian Journal of Basic and Applied Sciences.
- Zainuddin, N. & Sahrir, M. S. 201<sup>o</sup>. Theories and Design Principles of Multimedia Courseware for teaching Arabic Vocabulary: An Analytical and Evaluative Study. International Journal of Technical Research and Applications. Issue. 30.
- Zainuddin, N., Sahrir, M. S., Idrus, R. M. & Jaffar, M. N. 2016. Scaffolding a Conceptual Support for Personalized Arabic Vocabulary Learning Using Augmented Reality (AR) Enhanced Flashcards. Journal of Personalized Learning, 2(1).

إنكار

الآراء الواردة في هذه المقالة هي آراء المؤلف. مجلة إدارة وبحوث الفتاوى لن تكون مسؤولة عن أي خسارة أو ضرر أو مسؤولية أخرى بسبب استخدام مضمون هذه المقالة.